

ملائقہ لکھنؤ

№39. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۳۹ جلد ۱۱ نمبر
پتہ: مولانا عبدالقادر
پتہ: لاہور



۵۰۰
شالین

Литог. С. Быхова

نمبرانده مرینه خزان ملامحمود وملا احمد نوبت اوسته ساواشیرلار.

اداره و قاتور
تفلیس، داویدوف کوچی لیره ۲۴.
Тифлис, Давидовская ул. № 24.
Rusland's журналы "МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ"
تفلیس ایچون آدریس: تفلیس، ملاسرالدین،
Тифлис, "Молла-насреддинъ"
اعلان قیستی
بقاق سفیده ینتایله برسطری. آفیک، دال سفیده ۷ فیک.
آدریس دگنیشک حتی ۳ داله ینی قکلاک مارقهدر.



آپونا قیستی.

فانقارده و روسیه:	۱۲ آیلنی	۵ - سات
	۶ آیلنی	۳ - سات
	۳ آیلنی	۱ - سات
اجیبی تککلرده:	۱۲ آیلنی	۶ - سات
	۶ آیلنی	۴ - سات

لخسی ادارمزده ۱۰ فیک. اورگه شهرارده ۱۲ فیک.

۲۴ رمضان ۱۳۲۷ بازار، هفته‌ده بر دفته چیخان تورک مجموعه‌سی‌در. ۲۷ سبتمبر ۱۹۰۹.

اعلان

که که مک، ینی دایشلده توتولماق (زاقیایله) ناخوشقیقک معالجه‌سیلی ماسقواده مشهور یروفیسوردان تحصیل ایلوب بو قسم ناخوشلاری قبول ایدریم و تخمیناً ایکی آی معالجه‌دن سورا دیلی توتولالاری ایله دایمیدیربرام که روان دایشوب حتی که که میر لر. خواهش ایدلار ملاسرالدین ادارسندن سورتشا ییلر.

Т-во ПРОВОДНИКЪ

برودنیق
شرکتی
ریضا شهرلده

ВЪ
Р И -
Г В

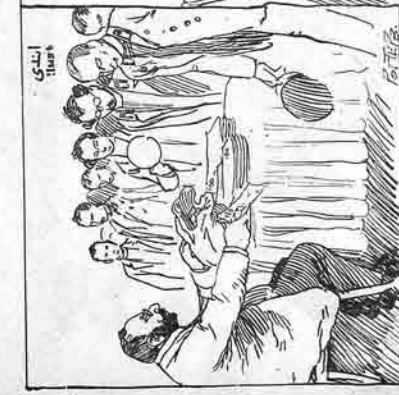
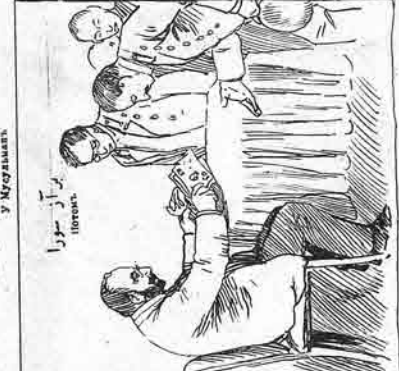
1888

کارخانه‌لر:

رئیزن فالوشلاری
کبچه ریزیندن آیق فاللاری.
آرابا و ویلوسیبید شینلری و حصعلری.
ریزیندن ماشیا آت‌لری.
ایلیکتریک ماشینسی آت‌لری.
«ایبولیت» و پویوزدان قایریشل شیلر.
فونوغرافیا آت‌لری.
رئیزن اویونجاقلاری (ایبروشتا) و خالاقتریفی شیلر.
جراح و حکیم حیجتلری.
ایلیکتریق قوه‌سیلی کنار ایپن و سودان کبچیرن آت‌لر.

رئیزن‌لش پارچالار سو کبچیرتمین پانلارلار.
«اسیست» و «تلق» دن قایریشل مال‌لار.
«لیبه‌لواوم» بر رلکلی گولی و
پروپقا ایله آرالاش
ریزیندن، ینقادن و غیر «قول» لار
ریزینا پولودلاری،
ریزینا داراخ‌لاری
هوا ایله دولی و غیر جور آفتابیل شینلری
«لیقروست» لار.
ساخته ددری لر (گون‌لر).

زاقافقازیاده قاپریقا آمباری
تفلیس، ساللاق کوچمده، لیره ۴.
Тифлис, Соловьевая ул. № 4.



سارف پرور سلطان ملیونجی‌سی
у Мухоманъ

سارف پرور ایریمی ملیونجی‌سی
у Абука



نجات

گرفتند. گفتم: بلند، یارو جانم! فرمود- رو
چند، گفتم - پس او روح را کبیر لردن عبا.
رندم. او بودی: او روح را عبا رندم «نجات»
عقول رندن که هر دن بر مجلس قوروب آله
شیراز و ایشری مذاکره ایلیبورلر، بو جن
ده یوخی دن اولوبلر اوز آوزومه بر لجه
مین دفعه صلوات چولدریم.

بودر پیش ایلدن - هر گون ایله بدم
«نجات، نجات». بر گون ایله بدم که یا کونده
نجات جیمیلی دلداده هر نه قدر که صاحب
مسلمان بالالاری وار-هانی سنه «نجات» پایلدور.
بر گون غازیته اولوخوم که «نجات»
جیمیلیک باشنه یوز الی مین آرتیبت جمع
اولوب و ایله یوز الی مین دفعه تیاتر
اولوبلار، و «نجات» مسلمونه یوز الی
اون یوز مین مات پول جمع اولوب.
بر گون ایله بدم که «نجات» آز قالیز
بر یوزنک جمیع مسلمانلرینک قاره قلبارینه
مبارک نوری ایله «نجات» ویرسون

بو پیش ایلهک مدینه نجات خصوصه
بو تریفری ایله بدمن سورا بر گبجه کلم
دولماسی بیوب برک یوخیه گیتدی و بر
یله واقه گوردیم.

گوردیم که حضرتک خدمته مشرف او.
لوب دوریشام آغاک قملوقته.

- ملانصرالدین سوزک ندرلر نه ایله بوسن?
- آغا، عرشم وار،
- سوزگی دی.

- آغا، بر بولی مکا فرمایب ایون گوردوم
او که دیرلر «وادی السلام» - او هارادر.
حضرت فرمود که «وادی السلام» شهر
پادکوبهست که دراون ششیر ارواح مومنان
حلقه حلقه نشسته اند و یا همدیگر سخن می



اولا یلمزدی.
« و در حدیث معتبر دیگر ماقولاست که شخصی به حضرت
سابق ۳ عرض کرد که برادرم درینداست و میترسم که در
اولیا بدم، فرمود که «چیرا مکن: حق تعالی روختر مستور
بگرداند لوی وادی السلام».
الله جمیع مؤمن بله لارک روحی یاسکو وادی السلامک
نجات- عشورلرینک روحلری ایله مستور ایلسون.
آمین یا مین!

(با بدی وار)

ملانصرالدین

ادبیات

ملا چوشوب داشغالیکی قوی دهه.
آغزیلی باس قازغالی کک، قوی دهه.

بو - رعناقلدر، هله تمجیل قیل،
سلکی، کتریکه تبدیل قیل،
ایقنه تردد پایا، تمجیل قیل،
باغ لیچه گور ملت ایلدن همنه!
آغزیلی باس قازغالی کک قوی دهه،
آت قلمی، بوغلا قلمداکی،
قوی یر، انشانه دستاکی،
سالما جهلم اوردنه جانکی،
ایله سرت، ایله زرمه،
آغزیلی باس قازغالی کک قوی دهه.

چونکه دگلدر یله نیمان سئک،
مسجد، میره نه مسلمان سئک،
موقفه، نه نفع چیشدن سئک،
سرتیه خواللار ویرجک دمده!
سن هله ییلدیگیریک قوی دهه،
لوغالوب ایله کیم ادعا،
قابل بیبود اولاجا مدعا،
سرتیه خواللار ایلیور بد دعا،
ملا سالار آله آتش قهه!
آغزیلی باس قازغالی کک قوی دهه.

بو رعناقلیقده نه ویر آلدی - بو ؟
آخ! نه غازیتمر بو - نه زورلالدی - بو ؟
پس نه عبادر بو - نه ساقلدی - بو ؟
آغزیلی باس قازغالی کک قوی دهه،
آغزیلی باس قازغالی کک قوی دهه.

کیم باخار ایندی غازیته، دقتره ؟
چاپ ایلیور، لشر ایلمدن مین کره !

رودملی باطل ایلیور مسخره،
عبیت، تنقید، قرائت همه ا
آغزیلی باس قازغالی کک قوی دهه.
گل پایا مسجد، احسانی گور،
شام، سحور، آشی لسانی گور،
موعظه حضرت مالکی گور،
ناره، ادا، عتره به باخ، چه خمه،
یاره، مریده، آدیبه، همنه.

ملالارک، گورگیله شوراسلی - خلقه عطا ایندیگی حوراسلی،
تیکه بیشت اعدلیک اوراسلی - دیل بیلدهر، زیل زیله در، هم، چه
سن هله ییلدیگیریک قوی دهه،
« مندی سزیم قلی »

بویوت

الله حاج یر کسی مسلمانلارک بویوتونه گرفتار ایلمه یسون.
اوزگه یرلرک بویوتنی هله اوتوشدر - اما، بو ایروان،
لنجوان و خصوما اورودیلاک بویوتنی لاپ آدمک ایویلی ییختر،
بو هانی به مامودر که جمیع غازیته لری ساخلان شهرلی
ایچنده آنجاکی ایروان، لنجوان و اورودیادور. بو اوج شیره
او قدر غازیته و زورمال گور که هله بوچندان سویلی دمبهر
یول ایله غازیته لری تلی گوندریایور.
ایندی گل که خدا نکرده بو اوج شهرک بیری مثلا بر
غازیته یا زورمالی بویوت ایله دی.
دخسی او غازیته تک ایوی ییچیلدی: گرک دینمز سویلنه ز
غازیته سیلی باغلاسون.

مثلا، بر لجه ایلی بولمان ایرملی اورودیادی لار ملانصرالدینی
بویوت ایله دایر، بویوتدان قیاق اورودیاده اوج لفر آمده زور-
مال گیندیردی، اما دی گل که اورودیادان سکز یوز لفر آدم
خبر ویردی لر که دخی ملانصرالدینی ایلمیچاقلار.

ایندی گور یزه نه قدر شرر ددگدی، اورودیاده بویوت
دان قیاق ۳ آینه مز وار ایدی. اما بویوتدان سورا دورت
آپونه ز قالدی.

ایندی ده ایله بیری ک که ایروالی لار بر غازیتمن کوسوب
بایقوت ایلیورلر، سوز بوخ که همان غازیته تک ایوی داغیلدی.
هر چند او غازیتمن ایرواک قیاقه دورت داله گبهردی، اما
ایندی دورت بوز لفر آدم بویوت نامه تاپروب اعلان ایلیور
که « دخی یز او غازیته لی ایلمیچاقل ».

واقه، کسلیک ایوی ییچیلدی. سوزبوخ گرک ادارملی باغلیا،
« هر دم خیال »



دولوزدن

ملا یزید تک کعبک - بئر یله ملاسی وارم یسر یله ملا. بئله - عالم دانیسی وارم لوسالانوب او گمیریم - من هله ملاسزی حیلله و تئویبرده - لاپ یسه ییقاشی وارم هر کک عئله گم - اولسه یله ملاسی اولسا دینسی گم - غم یئمز عقیاسی وار. سوزلریک هر یسری - بیرجه قزویل انرسنی نطق کبیرلریک - مین جوره معناسی وار. آندک کن تیجیبلک - مین دلهدر دالمسی، گورهر و السلی وار. - لئولؤ لالاسی وار. وردیله زکری اولک - لغت و تکفیردره گولسه اوتوز عارظک - قتلله فتواسی وار. جبهلی سوز قئیدن - جاهله میل ایلیوره عارف و شیاردن - هنده تیراسی وار. مکر ایله هئالیسه - کچه و مؤملری. چون یکی سئکرتله - دیدم بیناسی وار. قارغا کیمی یاشینی - مپره دوگور نپیم قصدی عبادت دنگلا - اورگه نئلسی وار. بیکه ریاضت چوکب - جسی دولوبندو چوی چوتکه ریا کارده... - مطلب دیناسی وار. اول کوسا سئالته - چایمز اولسون نهار هر توکله بئغه اولان - گور نیجه خناسی وارم چمه سیردالی او - بئغه ایلیوب عظله یاختیجه تورپاسی وار - یاختیجه لوحتاسی وار. لوبولایوب اشرافنه - جمل بهشت اهالی هر بیزینه ویرمه... - مین دله حوراسی وار. یسی کئیبه اللی مین - حور ایلیور پیشکش، بئر نیجه مین جاریه - بر داه طویاسی وار. بیرجه مانات ویر سکی - داخل ایلیوب جسته اصل بهشت ایلسون - هم اوتی، آریلسی وار. یاختی بیچارهدهیی ؟ - من نه دیورین یوگا ؟ یاختیجه بول متقری - یاختیسه کلاسی وار. چایلم او عیبادتک - چانه قرین مین ! مرم سد سله... - مردهبه احیاسی وار. کیم که دوتوب نئو مین - قورخوسی یوخ کئین ! جن ، شیطانلی وار - رملی هم طاسی وار. مسقیبت و مدحسسی - پانمانغا عاجز قلم ؛ هالکی جهان اهلیک - پوله ارطاسی وار !

تجارت خبرلی

یزیر گیمی نقر سلمان تجاری آدیچانان و تانکندن بر واغون اولغان، غمزه و جلوهلی ایله برابر، اوجوز قیفته آلوب گئورمیشیک سرتفته و بورالک سوار خالهرده آخشدن سحره کیمی متزلیری کباب ایپریک، معلوم شئدر که عالمک کیت و سئافه نئقون اولان ترکستان سئالانلاری ایچون بو

یزیر غمبندر. بو احوالاتی قانقازو - مسلمان تاجریله خیر ویرگی یز بوج ییلریک.

امنا: یگرمی نقر سلمان تاجری.

خبردارلق

گنه آخر وقتدره ادرمز. خیر گولدرلر کاغذلریک آلتند اولاری یازمیرلار. یز هینه دینیشیک که بو جور خیره ائیل یاجایق و بو خبرلری یازمیرلایق. و ایندی گنه دیوریک.

ملا، یز نا معلوم شخص یازیر که «ایلیسه قریسه اور محمد افندی آدیله بر شریعت نهار هالی جماعتک جنه امامی یوق ایسه، او ساعت معلوم ایپیر که جماعت آرام اولون، او سجدک امامقنده ملهمه پام وار».

ایندی یز نه ییله که بو خبر دورغیدر یا یوخ، و یز خبری یز نیجه یازاق بلک یالان اولدی؟ اولده یز نور محمد افندی یه آخزنده نه جواب ویرمیک.

یز آدییز مکتوبده یله یز احوالات یازیلوب؛ قازرده ایکی نقر سلمان اوشاغیله شهادتله لازم اولوب که اشقولایه ویرلسون. قاری قاضی علی افندی حضرتلردن توقع ایپیرلر که شهادتله مرحمت بویورسون، قاضی افندی جواب ویریزر که «من آند ایچیم بولدان سورا شیمارک ایینه قاریستم» سوز یوخ، بر سورنده که مکتوب ساحلی کاغذه فول چکدوب، دخی یزیم تکیمیز ندره البته بو خبری چاپ ایسه ییلمیک، چونکه آخزده یالان اوله، سوز یوخ قاضی آقا یایشا. جاق یزیم یاخامزدان. خلاصه، لاپ مصل قالمیشیق.

آغداشان یازیرلار که حاجی عیسی افندی بر شهادتله بر کتب آدمون اون مئات ایقده. اولکده بولی اولماته گورم. اولک عوشدن ایکی معیر آدمون حاجی عیسی افندی اون ماته وکییل آندی که سورا بولی ویریلمه، هیچ اولسه سودا شکایت ایلسون، یز جوخ فکر ایلهدیک که آیا بو خبری یازاق، یا یازماق. آخزده یله مصلحت گوردیک که یازماق، چونکه قورخیق که یالان اوله. الله خاطرینه، آی قارداشلارا ادرمز. کاغذ گولدرنده، آدییز گولدرمیوگ.

ملا، گنه همان آغداشان بر نقر مردم آزار یازیر که علاف آیش ویریتی ایدن حاجی حسن علوف اوز لیه مشری سی اولان ملا نور محمدن اون مئات اون پولوی طلب ایدن وقت جناب ملا نور محمد قیظه گلوب حاجی حنه دیوب که «آرتیق اسکیک دینیشا، یزگده فراغت اوتور، یوخه سی ایله یاغلام که اولی گوله کیمی آچیلمازسان.

واقه، دورغیسی، ایبالهریق که ملا نور محمد افندی بو سوزی دینیش اوله و چولکه ایبالهریق، بو سببده بو خبری یازماق. چولکه اگر بر یله سوری یز بازساق. و آخزده یالان اوله، افندی دن خجالت چکیریک.

یوخ، یوخ، آدییز کاغذه یازیلان خبرلری یازمیرلایق، یازر یاجایق، یازمیرلایق.

«لاغلاسی»

آخ وی

آخ وی، ایروان مسلمانلریک ایوی یخیدلی، یازمیرلار ساحیست قانیدلار. دولق ایشتدیک که مسلمان صاحب مامبرلردن یریلی قوللوقدان چتاردوب هله دوستلوقده ایلمیر. آخ نه یامان گرونه قانیدق. دیناده وار یوخ بر آغله مز وار ایسی - اونیده خراب ایلهدیر. الله، یایش دایمیز.

«ائش قوریاغا»

ملا معصوم

یا خود ایکنجی حاجی ملا پایا.

مجموعه گزده ایله هی اوخویوق که قیده حاجی ملا پایا آخولده یله ایلدی، ایله ایلدی.

ملا عوا آند اولسون یزیم اوستا باغیر آغاک قاتلار مسجدین قارولوش جاننه، و شاه عباس مسجدینه پیشمالرله قبول اولوبوب خاله نئین اولان وجود مبارکته و گنه آند اولسون دستور العما چوپور ملاک یازدیقی گوز آقریسی دعاسه و ملا عباس روضه خولک «حاجی - سیدلی» تکیمندن آجیق ایلیور مرتبه اوخوبوب مریله یا - مریله یا جتوب تشریف آباران وچودینه، و گنه آند اولسون کایلا باغیر عونک خیرات قازان لارینه، و ساعری یاشماق اوروو باش نادان مریدرک ایسان داغاریچته که یزیم ملا معصوم حضرتلری مین مرتبه حاجی ملا بابان آرتق جماعت دردی چکن و ملت اسلام آبدینه قانلدر.

توتیم وار: یله که بو جناب آخولده مهتت خصوصاً بو اوردوجانان بیری، هر گون مئرده جماعت مسلیبه گوزل گوزل موعظه و اصیبت ایکنکددر.

ملا معصوم آخولده اول مئره چخالده قانچه یز مجله نقر سالوب اطرافنه باغیر که گورسون جلیسه هیچ آدم وار و یا ایکنک معلومی حیواندر. هه، ایله که گوردی آدم یوخدر، باشلیور عربی خطلی، سورا بو جور وعظ ایلیور؛ جماعتا ندن سیزه وسبت اولسون، مادا مادا بو تازو علم اوخویالارک سوزلرینه ایفانلسوز ها اولان هاموسی یالانیی ددر. اوللار مسلمان دنگلر ها، جمله سی، بابی، دهرملر، الله اوللارادا و

اوللارک سوزلرینه باخاللارادا لت ایلسون؛ جماعت، گورمیور سکرسی بو نملولار نه فاندلار تورمتک ایستبورلر؛ نه سوزلی دایستلار؛ خیرات و احسانلار گزی مکتبدر، ویرک دیورلر. ایوای، جماعت؛ بو مکتبدر دارالصادره، اوردان اوخوبوب چقان لار هاموسی لاشعب اولیاقدره آلدالیون، آلدالیون، جماعت؛ من سیزه آجیق دیورم و هیچ کسندن فوره خویورام؛ هر کس حلواک، بلارک و قرآن اوخوماک توابی دلسا و بولاردا اعتقاد کهل ایلمه، او آدامک آزادی اوزلندن بوشر....

از طرف مریدگ کایلا خویوردی اوردوبای.

رمضان گولریک دعاسی

روز بیست هفتم: هر که این دعا را بجا آورد، بالامورد غل او چون غل هزار سدیق؛ دعا

لایقی ولم یوحده تیباً فی لوسی نخجوان لان شیخ حسین خان آغا لی تزوج بین بانکح الشفیع.

روز بیست لهم: هر که این دعا را بجا آورد، گویا روزه گرفته است با یصبران و سالخان و شهیدان. دعا

این السید البیاض فی یلده اوردوباد - میرزا وارثیبت - فی الثای موعظه لجماعه المسلمین قال: کان للامام حسن علیه السلام سبعة أمه ملا هوان فلذا سمع المسلمین هذه فملوا

دعوا خبرلی

- ۱۹۰۹ هجری ایلك عرشفه بر یوزیلده وقوعه گلن دعوار: (۱) آرقیاده ایسیلیا و قس دعواسی. (۲) یاسکوده محرم دستلریک دعواسی. (۳) تبریزه سئار خان ایله عین الدولهک دعواسی. (۴) یاسکوده «نجات» عقولریک دعواسی. (۵) فرگشتلده تفرانچیلار ایله حکومتک دعواسی. (۶) یاسکوده سجدده قاضی میر کریم ایله اشقول اوشاق- لاریک دعواسی. (۷) غمبلیلار ایله بوللارک ککریت اوسنه دعواسی. (۸) یاسکوده ملهار دعواسی. (۹) یاسکوده قارا باغلیلر ایله پاکوللر دعواسی. (۱۰) پاکوده دولماک بوج آلدیقی ۲۳۳ یولونی یایلاما دعواسی. «جرجراما»

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زانه.

АГЕНТЪ ПО СБОРУ ОБЪЯВЛЕНІЙ
 для издательства газетъ и журналовъ въ г. Баку
 Георгій Николаевичъ Яковлевъ
 принимаетъ объявления также для журналовъ
 Молла-Насреддинъ. Желающіе пользоваться услугами
 Яковлева благоволятъ выдать его по телефону
 № 16-93.

یاکو غزتملرینه اعلان جمع ایلمکده آجنت
 «نیوورسیتی لیتولابویوج یاقولوف»
 «املاصالدین» ده اعلان جمع ایلمر. بونک
 خمتعلقل استقلاده ایستین جابلیر ۱۶-۹۳ نومره
 تلفون ایله جابتملرلر.

مورارتینین
 لئویولد استوتلیند و شرکاسی لک
 درمان کارخانه لسن.
 وقتسنر شینکل و «میوه آزارلاری ایجون
 اعلا سالامهده،
 جوخ حکیملر طرفلن ایشنان اولونوب همیشه
 ایشلن و آزارلاری ایچمه آرق شرت تاپان درماندن،
 هر یرده ساتیلر، قیمتی آجناق ایکی ملاتدر،
 آدریس: اصل آمازای: موسقوادم، لئوتاسقایه کوچمده ۱۰،
 Москва، Николаевка، Ю. Леонидовъ Столца и К-о.
 Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.
 شمس، پزیرنده

بادکوبیده مهانخانہ اسلامیہ
 Гостиница «Исламия» въ гор. Баку.
 لمره لیک قیمتی ۱ ملاتن بيش ملاته قدردر، آتشیز
 خانه زده هر جور آما و یورپا خورکلری بوجودهده،
 استراحتی سون مشیرلرین سهلانلملری بر دمه کلوب
 گورمه لری رجا اولونور، باپورترسز سفارلر رحمت
 چکه سوللر، چواک دیوان چکه گورمه قبول
 اولونباجقلار، آدریسین: غورلکی کوچمده لاپولک
 ایوبمه مهانخانله اسلامیہ
 صاحب مهانخانله اسماعیل محمود زاده،
 Баку, Губернская ул. вблизи «Исламия», телеф. № 1261

Мамед-Али ШАХЪ
 НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ
 ВЪ ИРЪВЪ ПЬВА И ОШИНЪ
 Цѣна 1 рубль
 СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ: Тифлисъ
 КН. ГОР. ГИТТЕНБЕРГЪ
 «Александровъ» ТИПОГР.
 «ШИРАКЪ»

روس دینلده تازه
 کتاب
 محمد علی شاه
 یازان: آبریت،
 اینک ایندیکی حالی
 ساتیلر: قلمیده هتو
 تلمیغه کتابخانلده
 و آیشلدهروبولده
 «شراق» مطبعه سنده،
 قیمتی یوجتا خرچی
 ایله بر ملاتدر.

آینیم
 چوخ یاخشی
 شوقولاد

Первоклассная гостиница «НАВАЗЪ»
 въ Тифлибѣ.
 قلمیده قاتقاز مهانخانلده تیزلک ساتنک و
 راحتلک آرق درجهده ۵۰ اولقی وار و قیمتلری بیز
 ملاتن یشللاور، ادیلی و زیرک قولوقچیلار،
 ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ريووما عراق و
 ريقانل شرابایله، اوج جور خوراک ۷۵ قیک بیز ريووما
 عراق بر یقال شراب و بر فنجان قبولمایله، دورت جور
 خوراک ۱ ملات بر ريووما عراق یاریم شیشه شراب و
 بر فنجان قبولمایله، یش جور خوراک ۱ ملات ۵۰ قیک
 بر ريووما عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قبول
 سبان خاه ساحیلری: قورجیللا و سیخارولیدیز،

«لسی مالاریدیلن»
 اوتری اونلارک حاکمیت و یشلملی گوسترن ۶۰ صیبه
 دن عبارت یدرس و اوت گولدریم که هر بر کتبی، اروات
 و اوتاق آت و اوست لابلرلک آجریمی مولداری کتک
 لری ایله میشر، آت لیسلی، ایاق فانی، ایو مخلفاتی و
 ساپری، ایودن اوتری لزم اولان خیلدرن هر برسی شرا،
 طه اوزره کولمیریم منه، آتانه دوی آریسه طلب ایتمک:
 M. A. Babushnina, Laza, № 54.

روس دینلده تازه
 کتاب
 «مشرعی شیخی»
 «علی اللہی» بابی،
 یازان: آبریت
 ایرالده اولان مذهب
 لر خوصتده قیصلار،
 قیمتی بر ملات

ИМАМАТЪ
 Страна поклонниковъ
 ИМАМОВЪ
 Страна 1 рубль
 «ШИРАКЪ»

«میوه آجاملری»
 بر جوق ایلاردن پیری که مخصوصی باشمده
 قریم، یورپا و قاتقازک آلا لذللی، قبتلی، تجارتک ال
 زدن هر جور میوه آجاملری، آلا سون باعجاولق
 علمیه، ینیشیروب ساتانملر.
 آجاملرک آدلاری و قیمتلری یازیلان کتابچلر
 (یزمستورات) ی ایستیلر پدلسز گولدریمک،
 آدریس: «Гора, шагинишъ Г-на Африканъ»

КУРСЫ КОММЕРЧЕСКИХЪ ЗНАНІЙ
 Т. М. ФИЛОЯНА.
 (تلمیسه مباحیلوفسکی کوچمده نومره ۳۳-۳۴)
 عورت و کتبی ایجون مختس تجارت علملری
 تحصیل اولونور، تمام ایلدنن سورا شهادتنامه و ریلور
 دسار یورپا اسولی اوزمده، تحصیل اولوال علملر:
 ۱) بوختلیریا - سده، ایتالیانجه، آلمانجه، فرانوزجه
 آبریتاچه، یاق و کارخانه مخصوص، ۲) تجارت علم
 حسابی، ۳) یالینقا اقدام علمی، ۴) قانونلر - تجارت
 و وکیله دایر، ۵) تجارت مکتوباتی، ۶) حیوتمده
 حساب علمی، ۷) خط.
۱) Иностранные языки
 (اجنبی دیللر)،
 ۲) بو دیلارده جمیع تجارت علملری و تجارتک دایر
 ارسال مرسول، دسار جمعا، و هایله خصصاً، عربیله
 قبول اولونور ساعت ۱۰ دن ۱۲ یه تک و دورتدن ۵
 یاریمه تک، دسار یشللاور سیتیارک ۱۵ ده، ریزوراما
 و قانون لایم بوزاده پولسز دیریلر و گولدمیلر،
 مکبی تلمیسه ایدن تجارت علملری تحصیل ایلمور
 قالدیلن درجهده چالان ت، تلمیسان.
 املاصولده ژورنالری ساتان،
 سلطان یازیده نومره ۱۴ حیات کتابخانلده کلیم
 زاده جابلیردر.

یاکوده ملاصالدین ژورنالک وکیلی
 یارایتده کتابخانه صاحبی جناب اوروجوفلاردن،
 غازیته ساتانلاره ژورنالز همان یرده یرری
 اون قبلدن وریلور، اوراده ژورنالزده ایونه و
 اعلازده قبول اولونور.

Докторъ П. АРДАЗІАНИ.
 «موقودر پ، آردازانی»
 تازملیوب ناخوشلارک قبول اولونلملی ایچمی نو،
 ملوق کوچمک نومره ۲۷ و آرجاقستی میدان نومره ۱۳،
 صبح ساعت ۹-۱۲ یاریمه تک، آختام ساعت ۵-۷ دک،

یکلی مکت
 تورک دینلک تلمیسه ایجون اولونجی ایله مخصوص
 قرائت کتابی، قیمتی = ۵۰ قیک، ساتیلر پاسکودا
 کتاب ملاتر ایلمده، سکالر شولردن خواهش ایدلر، بو
 آدرینه مراجعت ایستولر:
 یاکو: «۳جی روسیه» - تاتارستی مکتب، ممام
 م، مضمونک اولور،
 اون لسخندن زیاده اولالار ۱۰ پراسانت گذشت
 اولور، قمرستی لالوز ایلمدر، یوجتمخری موقلر ایلمدر،
 یاکوده غازیفه سالان حسن تالیبتاملره و یولداشلارلره تکلیف
 اولورور که ملاصالدینک ۴۱ ملات یاریم پولینی بویایلمور
 یغوسوللر نهجته ادارسمه.

Зубной врачъ С. А. ЦЕЙТЛИНЪ.
 «دیش حکیمی س، آ، سیتلن»
 دیشلری دولومره امان، ساغلتناق و آقریسز حکیمک،
 هر جوره منعی دیشلر قازیلنور، ناخوشلار قبول اولور
 لار صبح ساعت ۹ دن آختام ساعت ۷ دک، مباحیلوفسکی
 روسیست نومره ۲۲ (سیمیولوفسکی کوچمک بوجایی
 نومره ۳) داخل اولناق سیمیولوفسکی کوچمک.

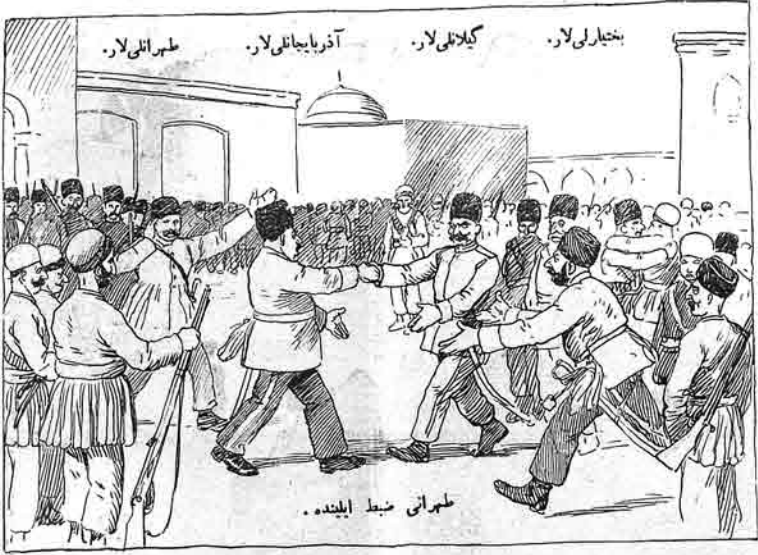
№ 89. СЕНТЯБРЬ 1907 г.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ
Давидовская ул. № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САМЫРИЧЕСКИЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ гравюрою 6 руб.
ЦѢНА на ОБЪЯВЛЕНІИ:
За мѣсто замѣаоме строкоу
вѣста впереди текста 10 коп.
Дозади 7 коп.



بر مائه تک | مهات ايله وريزار | بر مائه تک

ال ماشينلاری - ۳۵ ساتتقم باشلاش

روسیده محض اوز ماشينلار مزده ساتيلير.

تقليسده اوج مخصوص شمه وار:

(۱) غالاقيشي کوچده، بيريمالوفك ايلنده، سرفار عمارتلك فاعنده.

(۲) وانزال کوچده، ايشينيباسلك ايلنده.

(۳) اولابارده، قاجينيشي کوچده، حسن جلالوفك ايلنده.

حكومت طرفندن تصديق
اولمش ماشين لوجسي

ساخته لرندن احتياط ايدت.

فاريقه علامتي.

بئرپورغه « ميخائيليجني » شرڪتي

چوخ اسلا

آياخ قابلارى

رانقاووى، نيكيكش و ويكلى، هر قابولده، هر ير بويوك

ماغازده ساتيلير.

اصل ماللارك اوستنده.

يله نشان وار.

روس - آميريكا ريزين مانوفاقوراسي نك شرڪتي

فيرماسي « ترانغوللوق »

(اوج گوشاي)

ПОДЪ ТРЕУГОЛЬНИКЪ ФИРМЫ

همان دري استلادى و ييسى زهرا تقليسده شمعي ايروانشني بلوشاددهدر.

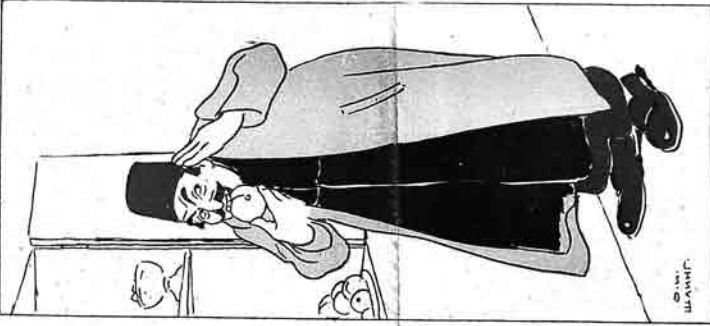
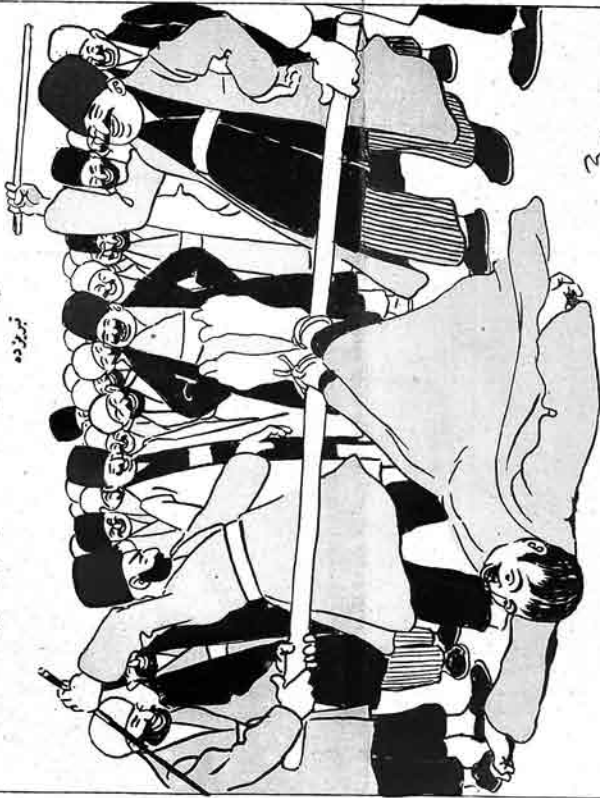
برده ليچني ماللار

بئرپورغك « ميخائيليجني » شرڪتي نك

آياخ قابلارىندن اوزرى « فريما » و « آيريفورده

پاشسون مشروطه،
تېرىزده

پاشسون مشروطه.



"Косметическое, мажандиё зарушкани шост"

Иль Тарзаш.

روز شنبه ۲ میام دو تر در قهوهخانه زدیک میدان صاحب‌الامر روزة خودشانرا مینوردند
تر طرف ظلمه کفرکار وبهر یک سد تازیانه زده خودشانرا جیس کردند
(روزنامه استقلال نومر ۱۶)